



Prix net: 8<sup>f</sup>

*PARTITION CHANT ET PIANO*  
arrangée par l'Auteur

Prix net: 8<sup>f</sup>

Paris, BRANDUS & C<sup>ie</sup>, Editeurs, 103, Rue de Richelieu.  
(12031)

LES  
**JUMEAUX DE BERGAME**

COMÉDIE DE FLORIAN

Arrangée en Opéra-Comique par M. WILLIAM BUSNACH

Musique de

**CHARLES LECOCQ**

PERSONNAGES :

*Arlequin.*

*Arlequin Cadet.*

*Rosette.*

*Nérine.*

Cet ouvrage est écrit pour quatre voix de femmes, Arlequin et Arlequin Cadet en travestis

La scène se passe à Paris au siècle dernier.

Le théâtre représente une place publique. — A gauche la maison de Nérine. — Fenêtre praticable au 1<sup>er</sup> étage.

SCÈNE PREMIÈRE.

ARLEQUIN *entrant vivement, suivi de NÉRINE.*

NÉRINE.

Ne crois pas m'échapper, je te suivrai partout !

ARLEQUIN.

Comme il vous plaira..., la rue est libre.

NÉRINE.

Je saurai ce que tu fais et où tu vas !

ARLEQUIN.

Vous ne saurez rien, car je vais rester ici à ne rien faire.

NÉRINE.

Voyons, mon petit Arlequin... Tu es bien sûr que je t'aime...

ARLEQUIN.

Oui.

NÉRINE.

Et toi, m'aimes-tu ?

ARLEQUIN.

Non...

NÉRINE.

Et tu penses, vilain masque...

ARLEQUIN.

Êtes-vous capable de m'écouter une minute de sang-froid ?

NÉRINE.

Parle, parle... Je suis curieuse de savoir comment tu pourras te justifier de cette indifférence, de cette froideur à mon égard !... Mais parle donc, tu vois bien que je t'écoute tranquillement !

ARLEQUIN.

Eh bien, mademoiselle Nérine..., vous me rendrez cette justice que de ma vie je ne vous ai parlé d'amour.

DUO.

NÉRINE.

Infâme, scélérat, perfide !  
Quoi ! ce sont là de tes raisons ?...  
De ton âme basse et sordide,  
Je vois enfin les trahisons !

ARLEQUIN.

Mais écoutez-moi donc, Nérine...

NÉRINE.

Tais-toi, ne me réplique pas  
Avec ta mine  
Pateline  
Je te connais trop bien, hélas !  
*Vade retro, Satanas !*

ARLEQUIN.

Mais cependant...

NÉRINE.

Ah ! de ta vie,  
Tu ne m'as dit un mot d'amour !  
Et cet aveu, cet aveu d'infamie,  
Tu me l'oses faire en plein jour !

ARLEQUIN.

Mais pourtant...

NÉRINE.

Ah ! méchant, ah ! cruel, ah ! vau-  
(Avec douceur.) [tour !

As-tu donc oublié les premiers jours, volage,  
Où nous servions ensemble en la même maison ?  
Comme tu t'empressais de faire tout l'ouvrage !  
Tu semblais ne vouloir que moi pour horizon !

Tu m'accueillais avec tendresse ;  
Je pouvais lire dans tes yeux,  
Que ce n'était pas politesse,  
Mais bien hommage d'amoureux !

ARLEQUIN.

Sans vous contredire,  
Laissez-moi vous dire  
Pourquoi...

NÉRINE.

Tais-toi !  
Depuis, j'ai cessé de te plaire..  
Une autre m'a volé ton cœur,  
Mais je saurai te satisfaire  
Et te haïr avec fureur !  
Ah ! désormais, non plus d'affaire,  
Oui, je te hais, lâche trompeur !

ENSEMBLE.

NÉRINE.

A ce doux entretien  
Ne crois pas te soustraire.  
Cruel, tu verras bien  
Qu'entre nous c'est la guerre

ARLEQUIN

A ce doux entretien  
Comment donc me soustraire ?  
Hélas, je le vois bien,  
Entre nous c'est la guerre

ARLEQUIN.

Un peu de calme enfin succède à la tourmente  
Profitez-en bien vite... Ecoutez-moi, méchante !

COUPLETS

I

Pourquoi ne pas m'avoir dit  
Que vous me trouviez aimable ?  
Moi, j'aurais, sans contredit,  
Cherché de tout mon esprit  
A vous rendre raisonnable...  
Car, d'un seul mot, tout vous sera connu :  
Je suis retenu !

II

Ailleurs je suis amoureux  
Sans cela, sur ma parole,  
J'aurais été trop heureux  
De pouvoir, selon vos vœux,  
Vous choisir pour mon idole  
Et maintenant tout vous est bien connu :  
Je suis retenu !

REPRISE DE L'ENSEMBLE.

A ce doux entretien, etc.

NÉRINE.

Ah ! tu ne crains pas de m'avouer... Perfide !...

Ne t'imagines pas que tu pourras rire de moi avec  
ta nouvelle maîtresse... Non, non ! je saurai me  
venger ! je découvrirai ma rivale... Je vous brouil-  
lerai... Je vous rendrai malheureux l'un par  
l'autre... Enfin, sache-le bien, ton tourment va  
devenir la seule occupation et le seul plaisir de  
ma vie... Adieu !

(Elle sort.)

SCÈNE DEUXIÈME.

ARLEQUIN seul, puis ROSETTE.

ARLEQUIN.

Je tremble comme la feuille toutes les fois que  
cette femme-là me parle de tendresse... Ah ! que  
ma Rosette est différente... Auprès d'elle, je ne  
tremble jamais de rien, que de ne pas lui plaire  
assez ! Heureusement, je dois l'épouser demain,  
et peut-être, une fois mariés... Mais la voici.

(Rosette sort de chez elle, une boîte à portrait à la  
main.)

DUO.

ROSETTE.

Bonjour, mon cher Arlequin...

ARLEQUIN.

Bonjour, ma chère Rosette !

ROSETTE.

Bonjour, ô mon chérubin !

ARLEQUIN.

Bonjour, ma tendre poulette !

ROSETTE.

Ah ! qu'aujourd'hui me paraît long  
J'attends, impatiente,  
Ce charmant demain...

ARLEQUIN.

Et moi donc !

Je deviens presque furibond  
A cette trop cruelle attente.  
Mais, si tu voulais,  
Vraiment tu pourrais,  
Avec un baiser bien tendre,  
Tu pourrais me faire prendre  
Patience, en vérité...

ROSETTE.

Quel effronté !

ARLEQUIN, à part.

Au fait, puisque je l'épouse,  
Je ne dois pas demander  
Ce que ma fureur jalouse  
Lui dira de refuser  
A ceux qui bientôt voudront s'aviser  
De la courtiser !  
J'allais moi-même me léser !  
(A Rosette.)

Décidément, mon cœur, je renonce au baiser.

ROSETTE.

Dors tranquille  
Arlequin !  
Sois docile,  
Et demain,  
De celle qui t'adore  
Ayant conquis la main,  
Le soir et le matin,  
A midi, dès l'aurore,

*Bureau de la*

Oui tu pourras encore  
Remercier le ciel de ton heureux destin !

ENSEMBLE.

ROSETTE, ARLEQUIN.

A demain, à demain !

ROSETTE.

Allons... adieu, mon bon ami... Il faut que je te quitte.

ARLEQUIN.

Ne t'en vas pas encore... Que tiens-tu donc là ? Pour qui est-ce ?

ROSETTE.

C'est pour toi... car c'est moi.  
(Elle lui donne la boîte.)

ARLEQUIN.

Comment?... (Il ouvre la boîte.) Ton portrait!... En effet, c'est bien toi... tu es là (Il montre Rosette.) Tu es là. (Il montre le portrait.) Tu es là. (Il montre son cœur.) Tu es partout !

ROSETTE.

Rends-moi ce portrait, je te prie.

ARLEQUIN.

Jamais....

ROSETTE.

Le peintre m'a demandé d'y retoucher encore.

ARLEQUIN.

Pour te rendre plus jolie... C'est impossible et je le garde...

ROSETTE.

Ce sera l'affaire d'un moment... Donne-le-moi, je te prie.

ARLEQUIN.

Puisque tu l'exiges... (Il le lui rend.)

ROSETTE.

Veux-tu venir avec moi jusque-là.

ARLEQUIN.

Non ! il faut que je m'en aille, car mon maître m'attend pour que je lui rende ses clés.

ROSETTE.

Tu le quittes, alors?...

ARLEQUIN.

Je le crois bien... Il m'a refusé la permission de me marier... Je lui ai demandé mon compte ! Il s'est emporté et m'a mis à la porte sans me payer mes gages.

ROSETTE riant.

Cela s'arrangera... Va finir les affaires et reviens chercher ce portrait tout à l'heure...

ARLEQUIN.

Je n'aurai garde d'y manquer. Ce qui me fâche le plus de la colère de mon maître, c'est que je comptais lui présenter à ma place mon frère jumeau qui est à Bergame en ce moment. Je lui ai écrit de venir à Paris me rejoindre, et quand il arrivera...

ROSETTE.

Que cela ne t'inquiète pas... nous lui trouverons une autre condition.

ARLEQUIN.

Je suis certain qu'il te plaira, mon frère... Il est toujours de bonne humeur, et puis nous nous ressemblons si parfaitement qu'il est difficile de nous distinguer... Au fait, je suis fort aise qu'il ne soit pas arrivé encore.

ROSETTE.

Pourquoi donc cela ?

ARLEQUIN.

Dame !... tu n'aurais eu qu'à l'épouser à ma place, sans t'en douter...

ROSETTE riant.

Crois-tu donc que mon cœur aurait pu s'y tromper... A bientôt, n'est-ce pas ?

ARLEQUIN.

A bientôt... (Revenant sur ses pas.) A propos, ma bonne amie..., vous ne savez pas... Je suis si heureux que j'ai une peur terrible de mourir avant d'être à demain...

ROSETTE riant.

Poltron !...

ARLEQUIN.

C'est que, si je mourais, j'ai idée que cela ferait manquer notre mariage !

ROSETTE.

Mais veux-tu bien partir ?

ARLEQUIN.

Adieu, ma chère Rosette... (Revenant.) A propos..

ROSETTE.

Veux-tu bien t'en aller... Ton maître t'attend..

ARLEQUIN.

C'est juste... (Se sauvant.) A ce soir !  
(Il sort.)

### SCÈNE TROISIÈME

ROSETTE seule

AIR :

Ah ! comme il m'aime  
Et quel beau jour,  
Quand l'amour même  
Cède à l'amour !  
Oh ! doux poème,  
Tendre retour !

Ah ! comme il m'aime !

A Paris, l'on voit d'ordinaire  
Tant d'époux si mal assortis !  
Cette fois c'est tout le contraire,  
Et nous allons, je crois, refaire  
La fable antique et légendaire  
De Philémon et de Baucis.

Ah ! comme il m'aime,

Et quel beau jour,  
Quand l'amour même  
Cède à l'amour !

Oh ! doux poème,

Tendre retour !

Ah ! comme il m'aime !

Allons-nous-en bien vite faire achever ce portrait.. Et, puisque mon pauvre Arlequin perd à cause de moi tout ce que lui doit son maître, je mettrai dans la boîte l'argent dont je peux dis-

poser.. Il me tarde de lui faire cette surprise...  
Hâtons-nous (*Elle sort.*)

(*A ce moment on entend derrière la scène chanter Arlequin cadet. On le voit paraître avec une guitare sur le dos.*)

### SCÈNE QUATRIÈME

ARLEQUIN CADET, seul

#### COUPLETS

I

Toujours joyeux, toujours content  
Je ris même de la misère,  
Et pour la rendre plus légère,  
Moi je la supporte en chantant.  
Au sort ne gardant pas rancune,  
J'ai d'être heureux trouvé moyen.  
Ma gaité, voilà ma fortune,  
Ma liberté, voilà mon bien.

II

D'un an de peine et de chagrin  
Souvent un jour me dédommage.  
Quand je suis au bout du voyage,  
Je ne songe plus au chemin.  
La vie à tous est importune,  
J'ai mon fardeau, chacun le sien,  
Ma gaité, voilà ma fortune ;  
Ma liberté, voilà mon bien !

J'ai beau chanter... cela ne m'empêche pas de trouver ma situation des plus embarrassantes. Mon frère Arlequin m'écrit de me hâter de le venir joindre à Paris, et il oublie de me donner son adresse ! J'ai eu beau demander à tous les passants, avec la plus grande politesse, où demeure Monsieur Arlequin, domestique, ils se sont contentés de me rire au nez pour réponse. Mais je saurai bien me tirer d'affaire tout seul... Je vais frapper à toutes les portes que je verrai, et de cette façon, il faudra bien que je finisse par trouver mon frère... Commençons par celle-ci.

(*Il frappe à la porte de Rosette. Rosette arrive derrière lui et l'aperçoit.*)

### SCÈNE CINQUIÈME

ROSETTE, ARLEQUIN CADET

ROSETTE

Voyons ! ne frappe pas si fort... Tiens, voilà mon portrait. (*Elle lui donne la boîte.*) Il est achevé.. Et puisse-t-il te dire, toutes les fois que tu le regarderas, combien ta Rosette te chérit... Voici la nuit... je rentre chez moi... je t'attendrai demain à huit heures... puisque notre mariage est à neuf.. Adieu, mon ami... D'ici là, je t'ordonne de penser à moi tout le temps... (*Elle lui envoie un baiser et rentre chez elle laissant Arlequin stupéfait avec la boîte à la main.*)

### SCÈNE SIXIÈME

ARLEQUIN CADET seul

ARIETTE

On m'avait dit que les filles  
Étaient toutes, à Paris,  
Prévenantes et gentilles,  
Et pourtant je suis surpris,  
Quand je vois un cœur épris

S'être à moi si tôt soumis !

Oui, si tôt soumis !

Mais ouvrons cette boîte... Un portrait!... C'est le  
Celui de la belle Rosette. [*sien,*

Et puis des louis d'or!... Quel destin est le mien!

À la tête l'on me jette,

Et femme ravissante et somme rondelette.

À Paris, je le vois bien,

L'on ne peut manquer de rien.

#### REPRISE

On m'avait dit que les filles

Étaient toutes, à Paris,

Prévenantes et gentilles,

Et pourtant je suis surpris,

Quand je vois un cœur épris

S'être à moi si tôt soumis,

Oui, si tôt soumis !

O ma Rosette, ma chérie,

Oui pour la vie

Je suis à toi

Et point n'envie

Le sort d'un roi !

Qu'on me jalouse,

Foi d'Arlequin,

Moi, je l'épouse

Demain matin !

(*A ce moment Nérine paraît. Elle vient doucement derrière Arlequin cadet et lui arrache brusquement la boîte.*)

### SCÈNE SEPTIÈME

ARLEQUIN CADET, NÉRINE

NÉRINE

Enfin ! je la connais donc, ma rivale... C'est Rosette ! c'est elle que tu épouses demain !

ARLEQUIN CADET, à part.

Tiens ! l'on connaît déjà mon mariage ! (*Haut.*) Pardon, mademoiselle, pourquoi me prendre ce portrait ?...

NÉRINE, furieuse.

Pourquoi?... scélérat!... Parce qu'il est temps de venger mes injures. (*Elle le prend à la gorge et le secoue rudement.*) Ah ! tu te repentiras de m'avoir trahie, tu gémiras de m'avoir perdue, d'avoir abandonné ta Nérine qui n'aimait que toi...

ARLEQUIN CADET

Mais...

NÉRINE

Je veux te voir à mes pieds me demander pardon, gémir de douleur, et je n'en serai que plus inflexible... Adieu !

(*Elle le jette contre le mur et s'en va.*)

### SCÈNE HUITIÈME

ARLEQUIN CADET, seul.

Comment!... elle emporte la boîte?... Le portrait passe encore... mais les louis d'or... (*Criant après elle.*) Hé ! mademoiselle... rendez-moi l'argent... Elle ne m'écoute pas... Je vais courir après elle... Singulier pays!... On vous donne d'une main et l'on vous reprend de l'autre!

(*Il court après Nérine.*)

*Fin*

SCÈNE NEUVIÈME

ARLEQUIN, puis ROSETTE

ARLEQUIN, *entrant vivement.*

Grâce au ciel me voilà libre et je n'aurai plus d'autre maître... que ma chère maîtresse... *(Il frappe à la porte de Rosette, qui parait à sa fenêtre.)*

DUO

ROSETTE

Qui va là ?

ARLEQUIN

C'est moi.

ROSETTE

Que veux-tu ?

ARLEQUIN

Comment !

As-tu donc perdu la mémoire ?  
Mais je veux ce portrait charmant  
Que tu m'as promis...

ROSETTE

Quelle histoire !

Tu dois l'avoir sur toi...

ARLEQUIN

Sur moi !...

ROSETTE

Certainement.

ARLEQUIN

Comment sur moi !... Elle veut rire :  
Qui diable l'aurait mis sur moi ?

ROSETTE.

Mais toi !

ARLEQUIN.

Moi ?

ROSETTE.

D'où vient donc ton délire ?  
Faut-il encore te le redire ?  
Je te l'ai donné, ce portrait !

ARLEQUIN.

Deviendrais-je fou tout à fait ?  
Quoi ! tu me l'as donné ?

ROSETTE.

Sans doute...

Ici même...

ARLEQUIN.

Ici !

ROSETTE.

Perds-tu la tête ?

ARLEQUIN.

Ah ! je t'écoute  
Sans rien comprendre à tout ceci.  
Afin que tout soit éclairci  
Descends un peu...

ROSETTE.

Voici. *(Elle disparaît.)*

ARLEQUIN.

Merci !

*(Parlé.)* Ah ça, qu'est-ce que cela peut vouloir

dire ? J'ai beau n'avoir pas plus de mémoire qu'un lièvre, je suis bien sûr de n'avoir rien reçu !

*(Rosette parait en scène.)*

ENSEMBLE

ARLEQUIN

Ah ! quoi que je fasse  
Je ne comprends rien  
À ce qui se passe :  
Expliquons-nous bien.

ROSETTE

Ah ! quoi que je fasse  
Je ne comprends rien  
À ce qui se passe :  
Expliquons-nous bien.

ARLEQUIN.

Voyons, finissons cette plaisanterie, je veux ce portrait...

ROSETTE.

Quoi ! sérieusement, tu voudrais soutenir que je ne te l'ai pas donné ?

ARLEQUIN.

Certainement que tu ne me l'as pas donné.

ROSETTE.

A mon tour, je crois que c'est toi qui veux plaisanter... Mais l'heure me parait mal choisie... Tu m'as dit qu'il n'y aurait jamais de querelle dans notre ménage, ne commençons pas à nous disputer avant d'être mariés... Tout cela est pourtant bien simple ! Tu désirais mon portrait... je te l'ai donné avec autant de plaisir que tu en as marqué en le recevant... Tu l'as, garde-le... Et je te souhaité le bonsoir !

ARLEQUIN *à part.*

Il est évident que l'amour me trouble la cervelle... *(Haut.)* Ma bonne amie... répétez-moi encore quand, où et comment vous m'avez donné ce fameux portrait.

ROSETTE *riant.*

En effet... je vois que tu ne sais plus bien où tu en es... Mais, comme c'est peut-être l'idée de m'épouser demain qui dérange un peu tes idées, je ne t'en veux pas...

ARLEQUIN.

Ainsi donc... c'est ici même...

ROSETTE.

Sans doute... en revenant de chez le peintre je t'ai trouvé frappant à ma porte.

ARLEQUIN.

Bien !... Moi, je frappais à votre porte !...

ROSETTE.

Puisque je te l'affirme... Je t'ai remis la boîte où était le portrait, et te sachant un peu à court d'argent...

ARLEQUIN.

Eh bien ?...

ROSETTE.

Je me suis permis de mettre dans la boîte, en dessous du portrait... tu sais bien...

ARLEQUIN.

Sans doute... Mais dis-le-moi tout de même... Tu as mis en dessous du portrait ?...

ROSETTE.

Mes petites économies... Une dizaine de beaux

3

louis d'or tout neufs... (*Vivement.*) Tu ne peux pas m'en vouloir, maintenant que tout va être commun entre nous!

ARLEQUIN.

Moi, t'en vouloir!... Et ensuite?

ROSETTE.

Et ensuite? voilà tout... Je ne sais pas ce que vous aurez fait de cette boîte... Voyons, ne vous souvenez-vous pas maintenant?...

ARLEQUIN, *cherchant dans ses poches.*

Si fait, si fait, ma bonne amie... je me ressouviens à présent... Je me ressouviens tout à fait... Et je vous remercie de votre complaisance... Et ce portrait, je vous promets bien de ne jamais le perdre! (*A part.*) — Il n'y a pas de danger!

ROSETTE.

Allons, je vois que tu es un peu plus raisonnable... Il fait tout à fait nuit. Je me retire!... A demain... Tu ne vas pas oublier, je l'espère, que c'est demain...

ARLEQUIN.

Ne crains rien... Ça n'est pas moi qui te ferai attendre!

ROSETTE.

Bonne nuit, Arlequin. (*Elle rentre chez elle.*)

ARLEQUIN.

Bonne nuit, Rosette.

(*La nuit vient tout à fait.*)

### SCÈNE DIXIÈME.

ARLEQUIN *seul*, puis ARLEQUIN CADET.

ARLEQUIN.

Il est clair que le diable se mêle de mes affaires... Et c'est lui sans doute qui m'aura escamoté ce portrait... Or, comme il pourrait aussi m'escamoter l'original, je veux passer la nuit à sa porte. Et nous verrons bien qui sera le plus fin du diable ou de l'amour! (*Il se dispose à se coucher sur un banc placé près de la porte de Rosette.*)

ARLEQUIN CADET, *entrant.*

Impossible de rejoindre ma voleuse... Me voilà dans un joli embarras... je n'ai plus un sou... Et si mademoiselle Rosette refuse de m'accorder l'hospitalité...

ARLEQUIN, *à part.*

N'ai-je pas entendu prononcer le nom de Rosette?

ARLEQUIN CADET.

Si je lui chantais une petite sérénade pour l'attendrir... Cela peut bien se faire la veille de notre mariage.

ARLEQUIN, *à part.*

Qui parle donc de mariage?

ARLEQUIN CADET, *apprêtant sa guitare.*

Elle n'est pas mal du tout, cette Nérine... Elle est même fort gentille... Mais que je lui préfère Rosette! Elle donne au lieu de prendre, celle-là! (*Il prélude.*)

ARLEQUIN, *aiguisant sa batte.*

Accorde ta guitare, mon ami. J'accorde aussi la mienne!

### SÉRÉNADE.

ARLEQUIN CADET.

I

Daigné écouter l'amant fidèle et tendre  
Qui vient encor te parler de ses feux.  
Lorsqu'il ne peut ni te voir ni t'entendre,  
En te chantant il est moins malheureux.

### SCÈNE ONZIÈME.

*Les mêmes*, ROSETTE, *à la fenêtre.*

ROSETTE. (*Parlé.*)

Est-ce toi, mon ami?

ARLEQUIN CADET.

Sans doute, c'est moi!

ARLEQUIN, *à part.*

Comment! elle lui parle?

ROSETTE.

Je t'écoute avec un plaisir!...

ARLEQUIN CADET.

Ah! je ne te rendrai jamais celui que m'a fait ton portrait.

ARLEQUIN, *à part.*

Son portrait!

ARLEQUIN CADET.

II

A chaque instant je veux revoir ce gage  
(qui me promet d'éternelles amours.  
J'ai beau sentir dans mon cœur ton image,  
Mes yeux jaloux la désirent toujours!

ARLEQUIN, *à part.* (*Parlé.*)

Per Bacco!

ARLEQUIN CADET, *à Rosette.*

Que dis-tu?

ROSETTE.

Rien! je t'écoute.

ARLEQUIN *à part.*

Ah! la perfide! J'étoufferais, je crois, s'il chante encore un couplet.

ARLEQUIN CADET *à Rosette.*

Encore un couplet! Volontiers.

III

Faut-il encor que ma bouche répète  
Le doux serment dont mon cœur est lié  
Regarde-toi, ma charmante Rosette,  
Et tu verras s'il peut être oublié.

ARLEQUIN.

Ah! je n'y tiens plus... (*A son frère.*) Tiens, cagnaglia! Voilà ma musique à moi! (*Il lui donne des coups de batte.*)

ARLEQUIN CADET.

A l'aide! On m'assassine! (*Il se sauve.*)

ROSETTE.

Courons à son secours! (*Elle quitte la fenêtre.*)

SCÈNE DOUZIÈME

ARLEQUIN, puis ROSETTE.

ARLEQUIN.

Je voudrais bien savoir comment elle pourra s'excuser de tout ce que je viens d'entendre.

ROSETTE *paraissant et cherchant à tâtons.*

Où es-tu, mon ami? n'es-tu pas blessé?

ARLEQUIN.

Oh! si, je le suis... Et cruellement! Ah! je vous connais à présent, et je ne vous aime plus!

ROSETTE.

Que signifie?...

ARLEQUIN.

Je mourrai sans doute d'avoir prononcé ce mot-là, mais je veux vous le dire cent fois pour mourir plus vite! Je ne vous aime plus, je ne vous aime plus, je ne...

ROSETTE *l'interrompant.*

Qu'avez-vous donc à me reprocher!

ARLEQUIN.

Ce que j'ai... Rien du tout... *(A part.)* Oh! l'affreuse créature!

*(Il va pour s'éloigner. A ce moment parait Nérine.)*

SCÈNE TREIZIÈME

LES MÊMES, NÉRINE, puis ARLEQUIN CADET.

NÉRINE *à part.*

C'est la voix de mon traître. Assurons-nous bien de sa perfidie.

ROSETTE.

Que parles-tu de perfidie?... Arlequin, mon cher Arlequin... écoute-moi.

*(Arlequin cadet revient doucement et s'approche de Nérine, qu'il prend pour Rosette.)*

QUATUOR

ARLEQUIN CADET.

Me voici... puis-je te parler?

ARLEQUIN, *croquant que c'est Rosette qui s'adresse à lui.*

Vous aurez beau me cajoler  
Rien ne pourra me consoler!

ROSETTE.

Ah! quelle douleur est là mienne!

ARLEQUIN CADET *à Nérine.*

Pourquoi cela, mon cher amour!

NÉRINE *à part.*

Ah! faut-il que je me contienne!

ARLEQUIN CADET *à Nérine.*

Oublions tout à notre tour.  
Cela ne vaut pas ta colère  
Allons, n'y pensons plus, ma chère,

ROSETTE.

Où donc es-tu?

ARLEQUIN CADET.

Ici, mignonne!

ARLEQUIN *à part.*

Qu'est-ce que j'entends là!

ARLEQUIN CADET.

C'est bien moi, me voilà!

ROSETTE.

Toi!

ARLEQUIN CADET.

Oui, moi...

NÉRINE *lui prenant la main.*

Halte-là!

Ah! je te tiens, et je l'ordonne  
De ne pas t'éloigner d'ici.

ARLEQUIN *à part.*

Tâchons d'éclaircir tout ceci.

*(Il entre dans la maison de Rosette.)*

ROSETTE, *à Arlequin cadet.*

Hé quoi! tu me trahissais!

NÉRINE

Ainsi, tu me délaissais!

ARLEQUIN CADET

Si j'y comprends un mot, que le diable m'emporte.  
*(A Rosette.) (A Nérine.)*

Ne vous en allez pas... Ne serrez pas si fort,  
De tout cela pourvu qu'on sorte,  
Si l'on pouvait y voir d'abord!

ROSETTE et NÉRINE

Non, non, point de grâce,  
Et de ton audace,  
Il faut que ta face  
Ait le châtement.

ARLEQUIN CADET

Ah! par pitié, grâce!

ROSETTE, NÉRINE

Non, non, bel amant!

SCÈNE QUATORZIÈME

LES MÊMES, ARLEQUIN *revenant avec de la lumière.*

ARLEQUIN, *apercevant son frère.*

Quoi! c'est mon frère de Bergame!

NÉRINE

Comment! ils sont deux!  
Tant mieux!

ARLEQUIN CADET

Ah! mon cher frère, sur mon âme,  
De te voir, que je suis heureux!

ENSEMBLE

Aventure étrange,  
Oui, voici que change  
Tout en un moment...  
Non, plus de colère,  
Retrouver un frère,  
Est si doux, vraiment!

ROSETTE

Tout s'explique à présent.

ARLEQUIN, *à Rosette.*

C'est à mon frère que vous avez donné ce fameux portrait.

ARLEQUIN CADET

Et mademoiselle Nérine sait bien ce qu'il est devenu.



NÉRINE

En effet... Je vous l'ai arraché un peu brusquement.

ARLEQUIN, *vivement.*

Croyant avoir affaire à moi, sans doute.

ARLEQUIN CADET, *à Nérine.*

Et vous avez disparu comme un éclair, quand j'aurais donné tous les trésors du monde pour avoir le plaisir de vous voir un moment de plus.

ARLEQUIN

D'après ce que j'entends là, si mademoiselle Nérine y consent, tout peut s'arranger le mieux du monde...

NÉRINE

Nous verrons cela.

ROSETTE, *à Nérine.*

Allons, un bon oui, qui termine gaiement cette aventure!

NÉRINE

Puisque vous le voulez absolument! (*Elle donne sa main à Arlequin cadet.*)

ARLEQUIN

Bravo! bravi! brava! Nous voilà tous contents! Mais si vous m'en croyez, nous n'habiterons pas la même maison.

ARLEQUIN CADET

De peur qu'il n'arrive des méprises de plus grande conséquence que celle d'aujourd'hui!

FINALE

ARLEQUIN CADET, *au public.*

Messieurs, la pièce est finie,  
Songez-y, je vous en prie,  
Cette aimable comédie  
A plus de quatre-vingts ans.  
L'intrigue est des plus légères,  
Ne vous montrez pas sévères,  
Pour une œuvre que vos pères  
Applaudissaient dès longtemps.

TOUS ENSEMBLE

Ne vous montrez pas sévères  
Pour une œuvre que vos pères.  
Applaudissaient dès longtemps.

RIDEAU

TABLE DES MORCEAUX DE LA PARTITION :

	Pages.
OUVERTURE. . . . .	1
N <sup>os</sup> 1 { A Duo. Infâme scélérat . . . . .	11
{ B Couplets. Pourquoi ne pas m'avoir dit . . . . .	20
2 Duo. Bonjour, mon cher Arlequin. . . . .	24
3 Air. Ah! comme il m'aime . . . . .	30
4 Saltarelle. Toujours joyeux, toujours content. . . . .	34
5 Ariette. On m'avait dit . . . . .	39
6 Duettino. Qui va là? . . . . .	45
7 Sérénade. Daigne écouter. . . . .	53
8 { A Quatuor. Me voici. . . . .	57
{ B Scène. Tâchons, tâchons d'éclaircir . . . . .	60
{ C Quatuor (sans accompagnement). Aventure étrange. . . . .	64
9 Finale. Messieurs, la pièce est finie . . . . .	68

# LES JUMEAUX DE BERGAME

1

Musique de

CHARLES LECOCQ.

## OUVERTURE.

**Largo.**

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Largo'. The score begins with a piano (PIANO.) instruction. The first system starts with a fortissimo (ff) dynamic. The second system includes piano (p) and fortissimo (ff) markings. The third system features pianissimo (pp) dynamics. The fourth system is marked 'dol.' (dolce). The fifth system ends with a pianissimo (pp) marking. The music is characterized by flowing, melodic lines in the right hand and rhythmic accompaniment in the left hand, often using arpeggiated chords.

BRANDUS et Cie Editeurs Rue de Richelieu 103.

Imp. THIERRY Cité Bergère 1, B. & Cie 12051.

*Brandus et Cie*

First system of a piano score. It consists of two staves. The right-hand staff features a melodic line with slurs and trills, marked with *tr animato.* and *tr*. The left-hand staff provides a harmonic accompaniment. A *crusc.* (crescendo) marking is placed between the staves.

Second system of the piano score. The right-hand staff continues the melodic line with trills and slurs, marked with *tr*. The left-hand staff has a more active accompaniment. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present.

Third system of the piano score. The right-hand staff features a series of chords and melodic fragments, marked with *f* and *f*. The left-hand staff has a rhythmic accompaniment. The tempo marking *All<sup>o</sup> vivo.* is written above the system.

Fourth system of the piano score. The right-hand staff has a melodic line with slurs, marked with *p* (piano). The left-hand staff has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right-hand staff has a melodic line with slurs, marked with *pp* (pianissimo). The left-hand staff has a rhythmic accompaniment.

*B. Schumann*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and moving lines, including some slurs and accents.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with various note values and rests. The lower staff continues the bass line with chords and moving lines, featuring slurs and accents.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a more active melodic line with sixteenth notes. The lower staff has a steady bass line with chords. A dynamic marking *ff* is placed in the middle of the system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with chords and moving lines. A dynamic marking *pp* is placed in the middle of the system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with chords and moving lines. A dynamic marking *p* is placed in the middle of the system.

*Wm. D. L.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and eighth notes. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the final measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs. The bass staff has a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs. The bass staff features dynamic markings of *f* (forte) and *sf* (sforzando) in the second and third measures.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff includes dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte) in the second and fourth measures.

*Handwritten signature or publisher's mark*

4 5 3 5 7 5 4 5 4 5 3

*p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and fingerings (4, 5, 3, 5, 7, 5, 4, 5, 4, 5, 3). The lower staff provides a bass accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

*p*

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the bass accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* is present.

*p*

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the bass accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *p* is present.

*mf*

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the bass accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the bass accompaniment with slurs and accents.

8

This system contains the final two staves of music on the page. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the bass accompaniment with slurs and accents.

*Finis*

3

*ff*

*ff*

*p* *dim.*

Poco più lento.

*espress.*

*Brandenburg*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and features a melody in the treble clef and accompaniment in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and time signature as the first system.

Third system of musical notation, showing further development of the melody and accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns in both hands.

Fifth system of musical notation, including performance markings. The word "rall." is written above the bass staff, and "a tempo." is written above the treble staff. A dynamic marking of "pp" (pianissimo) is also present.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final melodic flourish in the treble clef.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a supporting bass line in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and bass line structures.

Third system of musical notation. The treble clef part includes the dynamic marking *cresc.* (crescendo) in two measures. The bass clef part continues with a steady rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features dynamic markings *cresc.*, *sf* (sforzando), and *p* (piano). The bass clef part provides harmonic support.

Fifth system of musical notation, showing the final measures of the page with a melodic flourish in the treble and sustained chords in the bass.

*Brandenburg*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part features a melodic line with slurs and accents, while the bass clef part provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef part. An *8va* marking is present above the treble clef part in the final measure, indicating an octave shift.

Third system of musical notation, beginning with the tempo marking *animando.* (more lively). The treble clef part features a series of slurs and accents over a melodic line.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes. It includes a dynamic marking of *v* (pizzicato) in the bass clef part.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The treble clef part ends with a fermata over a final note, and the bass clef part provides a concluding harmonic structure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music includes dynamic markings such as *f* and *>* (accent).

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings such as *sf* (sforzando).

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings such as *sf*.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

*Op. 10 No. 10*

N° 1.

A. DUO. B. COUPLETS.

RÉP. Je ne vous ai parlé d'amour.

All<sup>o</sup> agitato.

NÉRINE.

ARLEQUIN.

PIANO.

N.

PIANO.

N.

PIANO.

*Beethoven*

N *fin* les tra-hi-sons, per-fi - de, per-fi - de!

A *Mais*

N *Tais - toi, ne me ré-plique pas! Avec ta mi - ne pa-te.*

A *é-coutez-moi donc, Né - vi - ne!*

N - li - ne Je te counais trop bien hé - las! Va-de re - tro Sa-ta - nas, Va-de

*cresc.* *cresc.*

ARL.

NER.

N re - tro Sa-ta - nas, Mais cependant... Ah! de ta vi - e Tu ne m'as dit un mot d'a-

*Beethoven*

A

-mour, Et cet a - veu, cet a - veu d'in - fa - mi - e,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "-mour, Et cet a - veu, cet a - veu d'in - fa - mi - e,". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

A

Tu me l'o - ses faire en plein jour! Mais... pour - tant. Ah! mé - chant! Mais... pour -

ARL. NÉR. ARL.

rall. a Tempo.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings above it: "ARL." (Ad libitum), "NÉR." (Nervoso), and "ARL." (Ad libitum). The lyrics are: "Tu me l'o - ses faire en plein jour! Mais... pour - tant. Ah! mé - chant! Mais... pour -". The piano accompaniment includes a "rall." (rallentando) marking and a "a Tempo." (return to tempo) marking.

A

- tant... Ah! cru - ell! Mais... pour - tant... Ah! mé - chant, ah! cru - ell! ah! vau -

NÉR. ARL. NÉR. rall.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings above it: "NÉR." (Nervoso), "ARL." (Ad libitum), "NÉR." (Nervoso), and "rall." (rallentando). The lyrics are: "- tant... Ah! cru - ell! Mais... pour - tant... Ah! mé - chant, ah! cru - ell! ah! vau -". The piano accompaniment continues with chords and a steady bass line.

N

- tour! a Tempo. Andante. espres. Astu done oubli -

Andante. rall. p

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings above it: "Andante." and "espres." (espresso). The lyrics are: "- tour! a Tempo. Andante. espres. Astu done oubli -". The piano accompaniment includes a "pp" (pianissimo) marking, a "rall." (rallentando) marking, and a "p" (piano) marking.

*Andante*

N  
 - é les premiers jours, vo - la - ge, Où nous servions en - sem - ble en la même mai -

*poco animato e cresc.*  
 N  
 - son? Comme tu t'empres - sais de fai - re tout l'ou - vra - ge! Tu semblais ne vou -

*rall. pp* *Poco più lento.*  
 N  
 - loir que moi pour ho - ri - zon; Tu m'accueillais a - vec ten -

*dolciss.*

*rall. pp*

N  
 - dres - se; Je pouvais li - re dans tes yeux Que ce n'é -

*Ed. Durand & Co.*

X  
- tait pas po-li - tes - se. Mais bien hom - ma - ge d'amou -

N  
- reux, Non ce n'é - tait pas po - li - tes se Mais bien hom -

N  
- ma - ge d'amou - réux. Sans vous contre - di - re Lais - sez - toi vous

1<sup>o</sup> tempo. ARL.

N  
Tais - toi! de - puis j'ai tes - sé de te

A  
di - re Laissez - moi vous di - re pour quoi.

*Handwritten signature*



N  
 plai - re, Une au - tre m'a vo - lé ton cœur, Mais je sau - rai te sa - tis -

N  
 - fai - re Et te ha - ïr a - vec fu - reur. Ah! dé - sor - mais, non plus d'af -

All<sup>o</sup> molto.

N  
 - fai - re, Oui je te bais, lâ - che trom - peur!

N  
 A ce doux en - tre -  
 ARL *f*  
 A ce doux en - tre -

*André Messager*

N. - tien, A ce doux entre - tien Ne crois pas te sous - trai -

A. - tien, A ce doux entre - tien Comment donc me soustrai - re, Com -

N. - re, Cru - el, tu ver - ras bien, Cru -

A. - ment donc me sous - trai - re? Hé - las! je le vois bien, Hé -

N. - el, tu verras bien Qu'en - tre nous c'est la guer -

A. - las! je le vois bien, En - tre nous c'est la guer - re, c'est la guer -

*Requiem*

N. *re, Tu verras bien, tu verras bien, Entre*

A. *re, Je le vois bien, je le vois bien,*

N. *nous, en-tre nous, en - tre nous*

A. *Entre nous, en-tre nous en - tre nous*

N. *c'est la guer - re, En-tre nous c'est la guer -*

A. *c'est la guer - re, En-tre nous c'est la guer -*

*Th. G. ...*

N  
- re!

A  
- re!

*dimin.*

**Récit.**

*ff* *f*

**ARL.**

Un peu de calme en fin suc-cède à la tour-men-te, Profitons en bien

A  
vi-te; é-cou-tez moi, méchan-te.

*p* *p* *f*

*Boissier*

**B. COUPLETS.****Allegretto.**

*mf*

*ARL. détaché.*

1<sup>er</sup> COUPLET Pour-quoi ne pas ma-voir dit Que vous me trouviez ai-  
 2<sup>me</sup> COUPLET Ail-leurs je suis a-mou-reux Sans ce-la, sur ma pa-

*p*

A. - ma-ble, Moi j'au-rais sans contre-dit Cherché de tout mon es-  
 - ro-le, J'aurais é-té trop heu-reux De pouvoir selon vos

*p*

A. - prit A vous rendre raison-na-ble. Car— d'un seul mot, car  
 vœux Vous choisir pour mon i-do-le. Et— maintenant, oui

*poco rall.*

*B. Couplets*

A. *d'un seul mot tout vous se-ra con - nu, Je suis*  
*maintenant tout vous est bien con - nu, Je suis*

A. *je suis je suis re-te - nu.*  
*je suis je suis re-te - nu.*

1<sup>a</sup> 2

*sf mf*

2<sup>a</sup> NER. A ce doux entre - tien, A

ARL. - nu. A ce doux entre - tien, A

8<sup>va</sup>

1<sup>o</sup> tempo.

N. ce doux en-tre - tien - Ne crois pas te sous - trai -

A. ce doux en-tre - tien - Com - ment donc me sous - trai - re, Com -

N. re, Cru - el, tu ver - ras bien, Cru -

A. - ment donc me sous - trai - re? Hé - las! je le vois - bien, Hé -

N. - el, tu ver - ras bien, Qu'en - tre nous c'est la guer -

A. - las! je le vois bien, En - tre nous c'est la guer - re, c'est la

N. re, Tu verras bien, tu verras bien,

A. guer - re, Je le vois bien, je le vois

*Beard & Co.*

N. *Entre nous, entre nous, en -*

A. *bien, Entre nous, entre nous en -*

N. *- tre nous c'est la guer - re, Entre nous c'est la,*

A. *- tre nous c'est la guer - re, Entre nous c'est la*

N. *guer - rel*

A. *guer - rel*



N° 2.

DUO.

RÉP. Mais le voici.

Andantino.

ROSETTE.

Bon-jour mon cher Ar-le-

ARLEQUIN.

Andantino.

PIANO.

II.

ARL. Bonjour ma chère Ro-set-te.

ROS. Bonjour ô mon chéru.

R.

ARL. Bonjour ma tendre pou-let - te.

ROS. Ah! qu'aujour.

*Handwritten signature*

R.

- d'hui me pa - raît long, Ah! qu'au - jour -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'd'hui', followed by a series of eighth notes for 'me pa - raît long,'. There is a short instrumental interlude, then the vocal line resumes with 'Ah! qu'au - jour -'.

R.

- d'hui me pa - raît long, J'attends im - pa - ti -

The second system continues the vocal line with '- d'hui me pa - raît long,'. This is followed by a piano interlude, then the vocal line continues with 'J'attends im - pa - ti -'.

R.

- en - te Ce charmant demain. ARI.

Et moi donc! et moi

*cresc.*

The third system starts with the vocal line '- en - te Ce charmant demain.' followed by the marking 'ARI.'. There is a piano interlude, then the vocal line continues with 'Et moi donc! et moi'. The piano accompaniment features a 'cresc.' marking and a series of chords.

A.

donc! je deviens pres - que fu - ribond A cet - te trop cru - elle at -

The fourth system begins with the vocal line 'donc! je deviens pres - que fu - ribond A cet - te trop cru - elle at -'. The piano accompaniment is highly rhythmic, featuring a series of sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

A. *- ten - te.* Mais, si tu vou\_

*p*

A. *- lais,* oui, si tu voulais, Vrai-ment, tu pour\_

A. *- rais* Avec un baiser bien teu - dre Tu pourrais me fai\_re

*legato.*

ROS. Voyez-vous quel ef\_fron\_

A. pren\_dre Pa-ti - ence, en vé-ri - té.

*André Messager*

R.

- té, quel effronté, quel effronté!

*f* *dim.* *p*

ARL.

Au fait, puisque je l'é-pou-se Je ne dois pas deman-

A.

- der Ce que ma fureur ja-lou-se Lui di-ra de re-fu-

A.

- ser; A ceux qui bientôt voudront s'a-vi-ser, Voudront s'a-vi-ser de la courti-

Récit. ad lib.

A  
- ser J'allais moi-même me lé - ser. Dé-ci - dément, mon

A  
cœur, Je renonce au baiser. All: *legato*

ROS. *dolce.*  
Dors tranquille, Arlequin, Sois do -

R.  
- ci - le, et demain, De celle qui t'a - do - re Ayant conquis la

R.  
main, Le soir et le ma - tin, A mi - di, dès l'au - ro - re, Oui, tu pourras en -

R. *rall.*  
 - co - re, Qui tu pourras en - co - re Remerci - er le ciel de ton heureux des -

R. *tempo 1?*  
 - tin. ARL. A demain, à - demain, à demain, à - de -

R. *pp*  
 - main, à demain, à demain, à - de -

A. *pp*  
 - main, à demain, à demain, à - de -

R. *rall molto.*  
 - main, oui, à de - main!

A. *rall molto.*  
 - main, oui, à de - main!

*dim. e rall.* *pp*

Ped.

N<sup>o</sup> 3.

AIR.

ROSETTE. *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

PIANO. *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*  
*mf*

R. *mf* Ah! comme il m'ai - me,

R. Et quel beau jour Quand l'amour m'ê - me Cède à l'a -

R. - mour! O doux po - ê - me, Ten - dre re - tour!

*Leopoldo*

R. Ah! counneil m'ai - - me comme il m'ai - me!

R. A Pa - ris, l'on voit d'ordi - nai - re Tant d'époux si mal assor -

R. = tis, Tant d'é - poux si mal assor - tis, Get - te fois c'est tout le con -

*rall.*

R. - trai - re Et nous allons je crois re - fai - re La fable an - tique - - et lé - gen -



R. *da - re De Philé - mon et de Baucis, La fable antique et légendaire*

R. *De Phi - lé - mon et de Bau - cis, Ah!*

*rall.* *a tempo.*

*rall.*

R. *Ah! comme il m'ai - me Et quel beau*

*a tempo.*

*rall.* *sf*

R. *jour, Quand l'amour mê - me Cède à l'a - mour!*

R. *O doux po - e - me, Ten - dre re - tour! Ah! comme il*

R.  
m'ai - - me, comme il m'ai - me!  
*rall.*  
*suivrez.*  
*animez.*

R.  
Comme il m'ai - me, Comme il n'ai -

R.  
- me, Ah! - - - - - comme il

R.  
m'ai - me, comme il m'ai - - - me!  
*a tempo.*

R.  
[Piano accompaniment]

N° 4.  
SALTARELLE.

Allegro.

ARLEQUIN.

Allegro.

PIANO.

*Davidson*

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *pp* (pianissimo). The treble staff contains a melodic line with eighth notes and slurs, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

leggiero.

Second system of musical notation. The treble staff features a more active melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment. The marking *leggiero.* (light) is present.

Third system of musical notation. The treble staff shows a continuous melodic pattern with slurs. The bass staff consists of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. Similar to the previous system, with a melodic line in the treble and accompaniment in the bass.

f

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has chords. The marking *f* (forte) is present.

*Handwritten signature or name*



AR. CAD.

1<sup>er</sup> COUP. Tou - jours joy - eux, tou -  
2<sup>e</sup> COUP. D'un an de peine et

A.C. - jours con - tent, Je ris mê - me de la misè - re — Et  
de cha - grin, Sou - vent un jour me dé - domma - ge — Quand

A.C. pour la ren - dre plus le - gè - re Moi je la supporte  
je suis au bout du voy - a - ge Je ne son ge plus

A.C. en chan - tant. Au sort ne gar - dant pas ran - cu - ne,  
au che - min. La vie à tous est im - por - tu - ne,

*Handwritten signature or name at the bottom of the page.*

A.C.  J'ai d'être heureux trou - vé moy - en. Ma gaî -  
 J'ai mon far - deau cha - cun le sien.

A.C.  -té voi - là ma for - tu - ne, Ma li - ber - té, voi -

A.C.  -là mon bien

A.C.  Ma li - ber - té, voi - là mon bien, Ma

A.C.  - li - ber - té, voi - là mon bien, Ma li - ber -

Ac

-té, voi - là mon bien ma - li - ber-té, voi -

Vc

-là mon bien!

*sf* *mf*

*Andante*

N° 5.  
ARIETTE.

ARLEQUIN CADET. *Allegro, molto.* *leggierissimo.*  
On m'avait dit

PIANO. *Allegro, molto.*  
*f* *p* *sf* *sf*

A.C. que les fil - les Etaient toutes à Paris préve\_nan\_tes et gen\_til - les,

A.C. Et pourtant je suis surpris quand je vois \_\_\_\_\_ un cœur é - pris,

8----- 8-----

*Thomson & Co. Paris*



S'être à moi si - tôt soumis, oui, si - tôt sou -

Même mouv!  
- mis, Mais ouvrons cette

- boî - te.. Un por - trait.. c'est le sien.

Ge - lui de la bel - le Ro - set - te, Et puis des louis

*Beethoven*

A.C.

d'or, ah! — quel des\_tin est le mien! A la

Ped.

A.C.

tête ain\_si l'on me jet - te Et femme ravis - sante et somme ronde\_

*cédez un peu.* **a tempo.**

A.C.

- let - te Et femme ra-vis - sante et somme ronde - let - te. A Paris je le vois

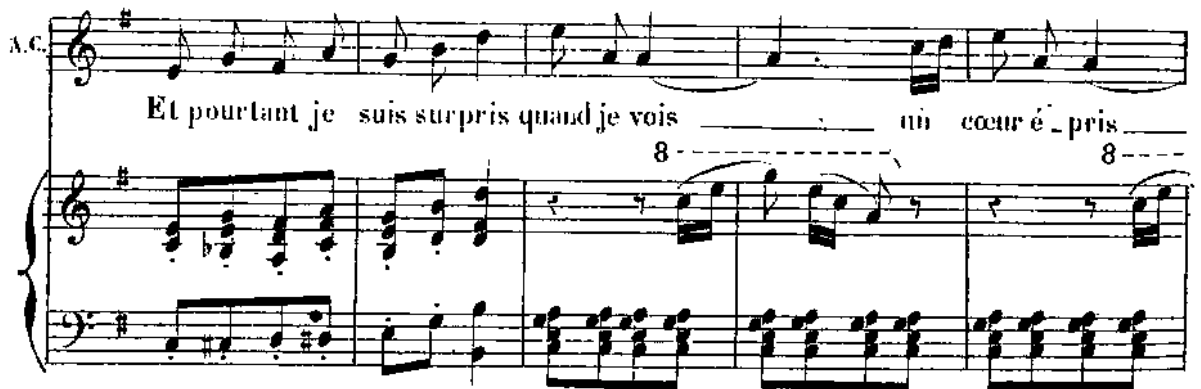
A.C.

*rall.* **a tempo 1<sup>o</sup>**

bien, l'on ne peut manquer de rien, l'on ne peut manquer de rien.

A.C.  On m'avait dit que les fil - les

A.C.  Etaient tou - tes à Pa - ris Pré - ve - nant et gen - til - les,

A.C.  Et pourtant je suis surpris quand je vois un cœur é - pris

A.C.  S'être à moi si - tôt soumis, oui, si - tôt sou -

*Alfred Bruneau*

A.C. *-mis.*

le double plus lent.

ABL. CAD.

O ma Roset-te, ma ché-ri-e, Oui, pour la vi-e je

A.C. suis à toi, Oui pour la vi-e je suis à toi, Et point n'en-vi-e le

*animato.*

A.C. sort d'un roi. *animato.* Qu'on me ja-lou-se, foi d'Arle-

C. *3* *3*

-quin, Moi je l'é-pou-se demain ma-tin, Qu'on me ja-lou-

*molto cresc.*

A.C.

-se, foi d'Ar-le-quin, Moi je l'é-pou-se de-main ma-

A.C.

-tin!

(NÉRINE parle)

*ff* *dim.*

*dim.* *pp*

*Th. Goussier*

Nº 6.  
DUETTINO.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

ROSETTE.

ARLEQUIN.

PIANO.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

Cac.

*pp*

R.

Qui va là?

Que veux-tu?

A.

C'est moi.

Com

*pp*

A.

-ment!

as-tu donc

per-du la mé-

moi-re?

Mais je

ROSE,

Quelle his-

A. veux ce portrait char-mant que tu m'as pro-mis.

R. - toi - re! tu dois l'avoïr sur toi? Certaine-

A. Sur moi?

R. - ment!

A. Comment sur moi? Elle veut ri - re... Qui

*Alfred Bruneau*

A

ROSE.

diable l'aurait mis sur moi, Qui diable l'aurait mis sur moi? Mais

ABL.

ROSE.

toi, mais toi... Moi? moi? D'où vient donc ton dé-

*legato.*

R

-li - re? Faut-il en - cor te le re - dire, Je te l'ai don - né ce por-

ABL.

R

-trait. Deviendrais-je fou tout-à - fait? Quoi, tu me l'as don-



ROSE.

Sans dou - te, i - ci mē -

-né? Serait-il vrai? i -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Rose, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Sans dou - te, i - ci mē -". The middle staff is another vocal line, also for Rose, with lyrics "-né? Serait-il vrai? i -". The bottom staff is a piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- me, Perds tu la tête - te?

- ci? Ah! je t'é - cou - te, je t'é -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Rose, with lyrics "- me, Perds tu la tête - te?". The middle staff is another vocal line for Rose, with lyrics "- ci? Ah! je t'é - cou - te, je t'é -". The bottom staff is a piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs), continuing the rhythmic pattern from the first system.

- cou - te Sans rien comprendre à tout ce - ci! Mais l'on ne peut s'entendre ain -

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line for Rose, with lyrics "- cou - te Sans rien comprendre à tout ce - ci! Mais l'on ne peut s'entendre ain -". The bottom staff is a piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs), concluding the piece with a final chord.

*Baudouin & Co.*

ROSE.

— si: Afin que tout soit éclair— ci, Descends un peu. voi—

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "\_ si: Afin que tout soit éclair— ci, Descends un peu. voi—". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

ARL.

— ci. mer— ci! mer— ci!

AR. CAD. (PARLÉ) Ah! cà, qu'est— ce

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and the lyrics: "— ci. mer— ci! mer— ci!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system concludes with the text "AR. CAD. (PARLÉ) Ah! cà, qu'est— ce".

que cela peut vouloir dire?.. j'ai beau n'avoir pas plus de mémoire qu'un

The piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It features a rhythmic bass line and chords in the right hand, continuing the musical texture from the previous systems.

lièvre, je suis cependant bien sûr de n'avoir rien reçu!

*eresc.*

The piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves. It includes the dynamic marking "*eresc.*" (crescendo) in the right hand. The music continues with a steady bass line and chords.

The piano accompaniment for the fifth system, consisting of two staves. It continues the musical accompaniment with a consistent rhythmic pattern.

*Handwritten signature or scribble at the bottom of the page.*

B. Ah! quoi que je fasse Je ne comprends rien,

A.C. Ah! quoi que je fasse Je ne comprends rien,

B. Oui, quoi que je fas-se Je ne comprends rien à ce qui se pas -

A.C. Oui, quoi que je fas-se Je ne comprends rien à ce

B. se, Expliquons nous bien, Oui, quoique je fasse

A.C. qui — se pas — se, Ex- pliquons-nous bien, Quoique je fasse

Je ne comprends rien A ce qui se pas-se, Ex- pli- quons-nous bien

Je ne comprends rien A ce qui se pas-se, Ex- pli- quons-nous bien

Ah! Ex- pli- quons - nous bien, ex- pli- quons-nous

Ex - pli - quons-nous, ex - pli - quons - nous bien, Je n'y comprends

bien, Ex- pli- quons-nous bien, Ex- pli- quons-nous bien, ex- pli- quons-nous

rien, Je n'y comprends rien, Ex- pli- quons-nous bien, Je n'y comprends

*Handwritten signature or mark at the bottom of the page.*

bien, ex-pli-quons-nous bien, Ex-pli-quons-nous  
rien, Je n'y comprends rien, Ex-pli-quons-nous

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are: "bien, ex-pli-quons-nous bien, Ex-pli-quons-nous" on the first line and "rien, Je n'y comprends rien, Ex-pli-quons-nous" on the second line.

bien, ex-pliquons-nous bien, Expliquons-nous bien, ex-pliquons-nous  
bien, ex-pliquons-nous bien, Expliquons-nous bien, ex-pliquons-nous

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The music continues with the lyrics: "bien, ex-pliquons-nous bien, Expliquons-nous bien, ex-pliquons-nous" on the first line and "bien, ex-pliquons-nous bien, Expliquons-nous bien, ex-pliquons-nous" on the second line.

bien.  
bien.

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines, with the lyrics "bien." on the first line and "bien." on the second line. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The music concludes with the lyrics "bien." on the first line and "bien." on the second line.

*Th. M. ...*

N° 7.  
SÉRÉNADE.

Andante

AR. CADET.

PIANO

Andante

*p e staccato*

Daigne écou-

-ter l'amant fidèle et ten - dre Qui vient en - cor te par - ler de ses

feux; Lorsqu'il ne peut ni te voir ni t'en - ten - dre, En te chan-

*Bureau de Musique*

- tant il est moins mal - heureux, En te chantant il est moins mal - heu -

*rall.*

- reux

ROS: Est-ce toi, mon ami? AR: CADET. Oui, c'est moi! ARL: Comment!

elle lui parle! ROS: Je t'écoute avec un plaisir!... AR: CADET. Ah! je ne te rendrai jamais celui que m'a fait ton portrait!

ARL: Son portrait!.. A chaque instant je veux revoir ce ga - ge Qui me pro -

*Bruno*

- met d' éter\_nel\_les a\_ mours, J'ai beau sen\_tir dans mon cœur tou\_ i\_

- ma\_ ge, Mes yeux ja\_ loux la dé\_ si\_ rent toujours, Mes yeux ja\_

*rall.*  
 - loux la dé\_ si\_ rent tou\_ jours.

ARL: Per bacco! AR: CADET. Que dis-tu?

ROS: Bien, je t'écoute... ARL: Ah! la perfide! j'étoufferai je crois AR: CADET. Encore un couplet... volontiers...  
 s'il chante encore un couplet. couplet... volontiers...



haut-il en - cor que ma bou - che ré - pè - te Le doux ser -

- ment dont mon cœur est li - é? Re - gar - de - toi, ma charman - te Ro -

set - te, Et tu ver - ras s'il peut être ou - bli - é, Oui tu ver -

- ras s'il peut être ou - bli - é!

*rall.*

*f*

*Quand on se*

N<sup>o</sup> 8.

## A. QUATUOR.

## B. SCÈNE C. QUATUOR SANS ACCOMP!

**Larghetto** A. QUATUOR.

ROSETTE

AR: CADET (à Nérine qu'il prend pour Rosette)  
*pp* Me voici, puis-je te parler?

ARLEQUIN

NÉRINE

**Larghetto**  
*pp c misterioso*

PIANO

(Arlequin qui prend la voix de son frère pour celle de Rosette)  
Vous aurez beau me ca\_joler, rien ne pourra me consoler.

*Bernini*

ROS:

AR. CADET à Nérine.

Ah! quelle douleur est la mienne! Pourquoi cela, mon cher amour?

The musical score for ROS consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It begins with an accent (^) over the first note. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. It features dynamic markings of *f* and *p* in both hands, with a crescendo leading to a *sf* (sforzando) marking.

NÉR:

Ah! ah! faut-il que je me con-tien-ne!

The musical score for NÉR consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. It begins with an accent (^) over the first note. The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. It features dynamic markings of *f* and *p* in both hands, with a crescendo leading to a *sf* marking.

AR. CADET à Nérine.

Ou-bli-ons tout à no-tre tour, Ce-la ne vaut pas ta co-

The musical score for AR. CADET consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. It features a crescendo leading to a *sf* marking.

-lère, Al-lons n'y pen-sons plus, ma chère.

The musical score for AR. CADET continues with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of two sharps and a 2/4 time signature. It features a crescendo leading to a *sf* marking.

*Desnoyès*

ROS: AR: CADET.

Où donc es - tu? I - ci, mi -

ARL: AR: CADET. (ROS: lui prend la main.)

-gnon - ne. Qu'est-ce que j'entends là? C'est bien moi, me voilà! Toi!

AR: CADET à Rosette) NÉR: (le saisissant)

Oui, moi... Halte là!

*animato*

*ff* *f*

tiens je te tiens et je t'or - donne de ne pas t'é - loi - gner d'i -

## B. SCÈNE.

ARL:

ci. Tâchons, tâchons d'éclaircir tout ce-ci.

**All<sup>o</sup> molto**

ROS.

Eh quoi! Eh quoi! tu me trahis.

ARL. CADET. 2

-sais?

Si j'y comprends un

NER.

Ainsi, ain\_si tu me délaissais?

mot que le dia - blé m'empor - te! Ne vous en al\_lez

pas. Ne serrez pas si fort. De tout ce-là pourvu qu'on

Non, non, point de  
sor-te, Si l'on pouvait y voir d'a\_bord!

Non, non, point de

grâ - ce, Et de ton au\_da - ce il faut , que ta fa - ce ait le châti -  
grâ - ce, Et de ton au\_da - ce il faut , que ta fa - ce ait le châti -

*Beethoven*

R  
-ment; Il faut que fa fa ce ait le châ-ti-

N  
-ment; Il faut que fa fa ce ait le châ-ti-

R  
-ment! Non, non, bel a - mant, non, non, bel a -

Ah! par pi-tié, grâ - ce, ah! par pi-tié, grâ -

N  
-ment! Non, non, bel a - mant, non, non, bel a -

R  
- mant, Non, non, non, non, non!

- ce, Ah! par pitie, grâ - ce, grâ - ce, Ah!

N  
- mant, Non, non, non, non, non!

*Handwritten signature or name at the bottom of the page.*

ARL: **récit**  
 Quoil c'est mon frère de Ber-

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The lyrics are "Quoil c'est mon frère de Ber-".

A  
 - ga - me!  
 AR: GADET *espress.*  
 Ah! mon cher  
 NER: **mod<sup>to</sup>**  
 Comment, ils sont deux? Tant mieux!

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are "- ga - me! Ah! mon cher Comment, ils sont deux? Tant mieux!".

frè - re, sur mon â - me, De te voir que je suis heu -

This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are "frè - re, sur mon â - me, De te voir que je suis heu -".

- reux, Ah! mon cher frère, sur mon â - me, De te voir que je suis heu -

This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are "- reux, Ah! mon cher frère, sur mon â - me, De te voir que je suis heu -".



- reux!

**Mod<sup>to</sup>**

**C. QUATUOR.**

*leggiero.*

*pp* A - venture é - trange, A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change

*pp* A - venture é - trange, A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change

*pp* A - venture é - trange, A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change

*pp* A - venture é - trange, A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change

Tout en ce mo - ment, Non, plus de co - lè - re, Re - trouver un frè - re,

Tout en ce mo - ment, Non, plus de co - lè - re, Re - trouver un frè - re,

Tout en ce mo - ment, Non, plus de co - lè - re, Re - trouver un frè - re,

Tout en ce mo - ment, Non, plus de co - lè - re, Re - trouver un frè - re,

*Beethoven*

*f* *pp* *legato*

R  
Re - trouver un frè - re Est si doux vraiment! A - venture é - trange,

A  
Re - trouver un frè - re Est si doux vraiment! A - venture é - trange,

N  
Re - trouver un frè - re Est si doux vraiment! A - venture é - trange;

R  
A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change Tout en ce moment,

A  
A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change Tout en ce moment,

N  
A - venture é - trange, Oui, voi - ci qui change Tout en ce moment,

*André Messager*

*détaché* *f* *pp*

R Non, plus de co\_lè\_re, Re - trouver un frè\_re, Re - trouver un frè\_re

M Non, plus de co\_lè\_re, Re - trouver un frè\_re, Re - trouver un frè\_re

A Non, plus de co\_lè\_re, Re - trouver un frè\_re, Re - trouver un frè\_re

N Non, plus de co\_lè\_re, Re - trouver un frè\_re, Re - trouver un frè\_re

R Est si doux vraiment! si doux, vrai\_

M Est si doux vraiment! si doux, vrai\_

A Est si doux vraiment! si doux, vrai\_

N Est si doux vraiment; si doux Retrouver un frère Est si

*Beethoven*

*rall*

- ment, Retrouver un frère Est si doux vraiment, si

- ment, Retrouver un frère Est si doux vraiment, si

- ment, Retrouver un frère Est si doux vraiment, si

doux vrai-ment, Retrouver un frère Est si doux vraiment, si

doux vrai-ment!

doux vrai-ment!

doux vrai-ment!

doux vrai-ment!

*mod<sup>to</sup>*

*ff*

*rall.*

*Handwritten signature or name*

N° 9.  
FINAL.

Moderato

ROSETTE

AR: CADET

ABLEQUIN

NÉRINE

Mes...sieurs, la pièce est fi...

Moderato

PIANO

*poco marcato il basso*

*pp*

- ni - e, Son - gez - y, je vous en pri - e, Cette ai - ma - ble co - mé -

- di - e, A plus de qua - tre - vingts ans, L'in - trigue est des plus lé -

*M. M. M. M. M.*

-gè-res, Ne vous mon-trez pas sé - vè - res Pour une œu-vre que vos

*a tempo*

*molto rall.* Ne vous mon-trez pas sé -

pe - res Ap-plau - dis-saient-dès long - temps. Ne - vous mon-trez pas sé -

A Ne vous mon-trez pas sé -

N Ne vous mon-trez pas sé -

*a tempo*

*molto rall.* *f*

R - vè - res, Ne vous mon-trez pas sé - vè - res, Pour une œu-vre que vos

- vè - res, Ne vous mon-trez pas sé - vè - res, Pour une œu-vre que vos

A - vè - res, Ne vous mon-trez pas sé - vè - res, Pour une œu-vre que vos

N - vè - res, Ne vous mon-trez pas sé - vè - res, Pour une œu-vre que vos

*rall.* **a tempo**  
R  
pè - res Ap - plau - dis - saient dès longtemps .

A  
C  
pè - res Ap - plau - dis - saient dès longtemps .

A  
pè - res Ap - plau - dis - saient dès longtemps .

N  
pè - res Ap - plau - dis - saient dès longtemps .

**a tempo**  
*rall.* **ff**

*Thomson & Co.*